



Listen to this article

Aliyáh 7: (Génesis 11:1-32) La torre de Babel y la dispersión de las naciones.

Haftaráh: Isaías 54:1-5 (Elohim extiende las naciones).

Brit Hadasháh: Hechos 2:1-11 (Pentecostés y la unidad en el Espíritu).

Saludos desde el Reino de Yeshúa HaMashíaj, estimados hermanos en la fe y compañeros de estudio de la Torah. Es para nosotros un honor y un privilegio profundizar en las verdades eternas de la Palabra de Elohim, guiados por el Ruaj HaKodesh y la luz de Yeshúa HaMashíaj. Hoy nos adentraremos en la Aliyá 7 de la Parashá Noaj, un pasaje que, aunque breve, sienta las bases genealógicas y proféticas para la redención que se manifestaría a través de Avraham y, finalmente, en nuestro Maran Yeshúa.

Punto 1. Génesis 11:1-32

Texto Interlineal Anotado Hebreo-Español

Texto Hebreo (Bereshit 11:1)	Palabra Hebreo	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
וְיָהִי כָּלֵךְ	וְיָהִי כָּלֵךְ	Va-ye-hí	Y fue
כָּלָה	כָּלָה	Jol	toda
אָרֶץ	אָרֶץ	Ha-á-rets	la tierra
לָבָב	לָבָב	Sa-fáh	un labio
אֶחָד	אֶחָד	E-jád	uno
וְיָדְךָ	וְיָדְךָ	U-de-va-rím	y palabras
וְיָדְךָ	וְיָדְךָ	A-ja-dím	unas.

Traducción Literal al Español: Y fue toda la tierra un labio uno, y palabras unas.

Texto Hebreo (Bereshit 11:2)

וְיָצַא נָחוֹר
וְיָצַא נָחוֹר

Palabra Hebreo **Fonética (Tiberiana)**

וְיָצַא נָחוֹר
וְיָצַא נָחוֹר

Traducción Palabra por Palabra

Y aconteció
en su viajar
desde el este
y encontraron
un valle
en tierra
Shin'ár
y habitaron
allí.

Traducción Literal al Español: Y aconteció en su viajar desde el este y encontraron un valle en tierra de Shin'ár y habitaron allí.

Texto Hebreo (Bereshit 11:3)

וְיָצַא נָחוֹר
וְיָצַא נָחוֹר

Palabra Hebreo **Fonética (Tiberiana)**

וְיָצַא נָחוֹר
וְיָצַא נָחוֹר

Traducción Palabra por Palabra

Y dijeron
un hombre
a
su compañero
vamos
hagamos ladrillos
como ladrillos
y quemémoslos
al fuego.

Traducción Literal al Español: Y dijeron un hombre a su compañero: Vamos, hagamos ladrillos como ladrillos y quemémoslos al fuego.

Texto Hebreo (Bereshit 11:4)

וְיָצַא נָחוֹר

Palabra Hebreo **Fonética (Tiberiana)**

וְיָצַא נָחוֹר

Traducción Palabra por Palabra

Y dijeron

Texto Hebreo (Bereshit 11:4)	Palabra Hebreo	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
וְיַעֲשֵׂה	וְיַעֲשֵׂה	Ha-váh	vamos
וְאֶמְלָא תְּהֵנָה	וְאֶמְלָא תְּהֵנָה	Niv-néh	edifiquemos
לְאַתָּה כִּי	לְאַתָּה כִּי	Lá-nu	para nosotros
וְאַתָּה כִּי	וְאַתָּה כִּי	Ir	una ciudad
וְאַתָּה כִּי תַּבְּנֵה	וְאַתָּה כִּי תַּבְּנֵה	U-mig-dál	y una torre
וְאַתָּה כִּי תַּבְּנֵה	וְאַתָּה כִּי תַּבְּנֵה	Ve-ro-shó	y su cabeza
וְאַתָּה כִּי תַּבְּנֵה	וְאַתָּה כִּי תַּבְּנֵה	Ba-sha-má-yim	en los cielos
וְאַתָּה כִּי תַּבְּנֵה	וְאַתָּה כִּי תַּבְּנֵה	Ve-na-a-séh	y hagamos
וְאַתָּה כִּי	וְאַתָּה כִּי	Lá-nu	para nosotros
וְאַתָּה כִּי	וְאַתָּה כִּי	Shem	un nombre
וְאַתָּה כִּי	וְאַתָּה כִּי	Pen	no sea que
וְאַתָּה כִּי	וְאַתָּה כִּי	Na-fúts	seamos dispersados
וְאַתָּה כִּי	וְאַתָּה כִּי	Al	sobre
וְאַתָּה כִּי	וְאַתָּה כִּי	Pe-né	la faz
וְאַתָּה כִּי	וְאַתָּה כִּי	Jol	de toda
וְאַתָּה כִּי	וְאַתָּה כִּי	Ha-á-rets	la tierra.

Traducción Literal al Español: Y dijeron:

Vamos, edifiquemos para nosotros una ciudad y una torre y su cabeza en los cielos, y hagamos para nosotros un nombre, no sea que seamos dispersados sobre la faz de toda la tierra.

Texto Hebreo (Bereshit 11:5)	Palabra Hebreá	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
וַיְהִי בָּעֵד	וַיְהִי בָּעֵד	Va-ye-red	Y descendió
אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	Adonái	Adonái
לִרְאָת	לִרְאָת	Lir-ót	a ver
וְ	וְ	Et	-
כִּי	כִּי	Ha-ír	la ciudad
וְ	וְ	Ve-et	y

Texto Hebreo (Bereshit 11:5)

הַמִּגְדָּל
וְהַבָּנָה
וְהַבָּנָה
וְהַבָּנָה
וְהַבָּנָה

Palabra Hebreo **Fonética (Tiberiana)**

Ha-mig-dál
A-shér
Ba-nú
Be-né
Ha-a-dám

Traducción Palabra por Palabra

la torre
que
edificaron
los hijos
del hombre.

Traducción Literal al Español: Y descendió Adonái a ver la ciudad y la torre que edificaron los hijos del hombre.

Texto Hebreo (Bereshit 11:6)

וְיֹאמֶר
אֱדוֹנָא
הָנָה
אָמָן
וְיָהָד
וְסָפָה
וְיָתָה
לְכָל־אַנְשֵׁי
וְזֶה
הַצִּיּוֹן
וְיָצַר
וְאָתָה
לֹא
וְיִבְשֶׂר
וְהַמְּה
וְיָל
וְהַשְּׁר
וְיָזְמָן
וְלֹא־

Palabra Hebreo **Fonética (Tiberiana)**

Va-yó-mer
Adonái
Hen
Am
E-jád
Ve-sa-fáh
A-ját
Le-ju-lám
Ve-zéh
Hat-ji-lám
La-a-sót
Ve-a-táh
Lo
Yi-ba-tsér
Me-hem
Jol
A-shér
Yaz-mú
La-a-sót

Traducción Palabra por Palabra

Y dijo
Adonái
He aquí
un pueblo
uno
y un labio
uno
para todos ellos
y esto
su comienzo
para hacer
y ahora
no
será estorbado
de ellos
todo
que
ellos planearon
hacer.

Texto Hebreo (Bereshit 11:6) **Palabra Hebreo** **Fonética (Tiberiana)**

**Traducción
Palabra por
Palabra**

Traducción Literal al Español: Y dijo Adonái: He aquí un pueblo uno, y un labio uno para todos ellos, y esto su comienzo para hacer; y ahora no será estorbado de ellos todo lo que planearon hacer.

Texto Hebreo (Bereshit 11:7)

Palabra Hebreo **Fonética (Tiberiana)**

**Traducción
Palabra por
Palabra**

וְיֻמָּלֵךְ	וְיֻמָּלֵךְ	Ha-váh	Vamos
וְיִמְלֹךְ עַל־	וְיִמְלֹךְ עַל־	Ne-re-dáh	descendamos
וְיִמְלֹךְ עַל־	וְיִמְלֹךְ עַל־	Ve-na-ve-láh	y confundamos
וְיִמְלֹךְ	וְיִמְלֹךְ	Sham	allí
וְיִמְלֹךְ	וְיִמְלֹךְ	Et	-
וְיִמְלֹךְ עַל־	וְיִמְלֹךְ עַל־	Se-fa-tám	su labio
וְיִמְלֹךְ עַל־	וְיִמְלֹךְ עַל־	A-shér	para que
וְיִמְלֹךְ	וְיִמְלֹךְ	Lo	no
וְיִמְלֹךְ עַל־	וְיִמְלֹךְ עַל־	Yish-me-ú	oigan
וְיִמְלֹךְ עַל־	וְיִמְלֹךְ עַל־	Ish-tó	el hombre
וְיִמְלֹךְ	וְיִמְלֹךְ	Se-fát	labio
וְיִמְלֹךְ	וְיִמְלֹךְ	Re-e-hú	de su compañero.

Traducción Literal al

Español: Vamos, descendamos y confundamos allí su labio, para que no oiga el hombre labio de su compañero.

Texto Hebreo (Bereshit 11:8)

Palabra Hebreo **Fonética (Tiberiana)**

**Traducción
Palabra por
Palabra**

וְיִמְלֹךְ עַל־	וְיִמְלֹךְ עַל־	Va-yá-fets	Y los dispersó
וְיִמְלֹךְ	וְיִמְלֹךְ	Adonái	Adonái
וְיִמְלֹךְ	וְיִמְלֹךְ	O-tám	a ellos
וְיִמְלֹךְ	וְיִמְלֹךְ	Mi-sham	desde allí

Texto Hebreo (Bereshit 11:8)

	Palabra Hebreo	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
וְיָבֹא	וְיָבֹא	Al	sobre
לְפָנֶיךָ	לְפָנֶיךָ	Pe-né	la faz
וְיָבֹא	וְיָבֹא	Jol	de toda
לְפָנֶיךָ	לְפָנֶיךָ	Ha-á-rets	la tierra
וְיָבֹא כָּל-הָאָרֶץ	וְיָבֹא כָּל-הָאָרֶץ	Va-yaj-de-lú	y cesaron
וְיָבֹא	וְיָבֹא	Liv-nót	de edificar
וְיָבֹא	וְיָבֹא	Ha-ír	la ciudad.

Traducción Literal al Español: Y los dispersó Adonái a ellos desde allí sobre la faz de toda la tierra, y cesaron de edificar la ciudad.

Texto Hebreo (Bereshit 11:9)

	Palabra Hebreo	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
וְיָבֹא	וְיָבֹא	Al	Sobre
לְפָנֶיךָ	לְפָנֶיךָ	Ken	esto
וְיָבֹא	וְיָבֹא	Ka-rá	llamó
לְפָנֶיךָ	לְפָנֶיךָ	She-máh	su nombre
וְיָבֹא	וְיָבֹא	Ba-vel	Bavél
וְיָבֹא	וְיָבֹא	Ki	porque
וְיָבֹא	וְיָבֹא	Sham	allí
וְיָבֹא	וְיָבֹא	Ba-lál	confundió
וְיָבֹא	וְיָבֹא	Adonái	Adonái
וְיָבֹא	וְיָבֹא	Se-fát	labio
וְיָבֹא	וְיָבֹא	Jol	de toda
וְיָבֹא	וְיָבֹא	Ha-á-rets	la tierra
וְיָבֹא כָּל-הָאָרֶץ	וְיָבֹא כָּל-הָאָרֶץ	U-mi-shám	y desde allí
וְיָבֹא	וְיָבֹא	He-fi-tsám	los dispersó
וְיָבֹא	וְיָבֹא	Adonái	Adonái
וְיָבֹא	וְיָבֹא	Al	sobre
וְיָבֹא	וְיָבֹא	Pe-né	la faz
וְיָבֹא	וְיָבֹא	Jol	de toda
וְיָבֹא	וְיָבֹא	Ha-á-rets	la tierra.

Texto Hebreo (Bereshit 11:9)	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
------------------------------	----------------	----------------------	--------------------------------

Traducción Literal al Español: Sobre esto llamó su nombre Bavel, porque allí confundió Adonai labio de toda la tierra, y desde allí los dispersó Adonai sobre la faz de toda la tierra.

Genealogía de Shem a Avram (Bereshit 11:10-32):

Bereshit 11:10-32 (Extracto de la Genealogía Completa)

Texto Hebreo (Bereshit 11:10)	Palabra Hebrea	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
וְהַלְּה-אֶתְּנָא	וְהַלְּה-	É-leh	Estas
וְהַלְּה-אֶתְּנָא	וְהַלְּה-אֶתְּנָא	Tol-dót	las generaciones
וְהַלְּה	וְהַלְּה	Shem	de Shém.
וְהַלְּה	וְהַלְּה	Shem	Shém
וְהַלְּה	וְהַלְּה	Ben	hijo de
וְהַלְּה	וְהַלְּה	Me-át	cien
וְהַלְּה	וְהַלְּה	Sha-náh	año
וְהַלְּה	וְהַלְּה	Et	con
וְהַלְּה-אֶתְּנָא	וְהַלְּה-אֶתְּנָא	She-tá-yim	dos
וְהַלְּה-אֶתְּנָא	וְהַלְּה-אֶתְּנָא	Sha-ním	años
וְהַלְּה	וְהַלְּה	A-jár	después
וְהַלְּה-אֶתְּנָא	וְהַלְּה-אֶתְּנָא	Ha-ma-búl	del diluvio
וְהַלְּה	וְהַלְּה	Ho-líd	engendró
וְהַלְּה	וְהַלְּה	Et	a
וְהַלְּה-אֶתְּנָא	וְהַלְּה-אֶתְּנָא	Ar-paj-shád	Arpajshád.

Traducción Literal al Español: Estas las generaciones de Shém: Shém hijo de cien año, con dos años después del diluvio engendró a Arpajshád.

Texto Hebreo (Bereshit 11:31)	Palabra Hebreo	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
וְיִקְחֶה	וְיִקְחֶה	Va-yi-káh	Y tomó
תֵּרֶאָה	תֵּרֶאָה	Té-raj	Térer
אֵת	אֵת	Et	a
אַבְרָהָם	אַבְרָהָם	Av-rám	Avram
בְּנֵוֹ	בְּנֵוֹ	Be-nó	su hijo
וְאֵת	וְאֵת	Ve-et	y a
לוֹט	לוֹט	Lot	Lot
בֵּן	בֵּן	Ben	hijo de
הָרָן	הָרָן	Ha-rán	Harán
בֵּן	בֵּן	Ben	hijo de
בְּנֵוֹ	בְּנֵוֹ	Be-nó	su hijo
וְאֵת	וְאֵת	Ve-ét	y a
סָרָאִי	סָרָאִי	Sa-rái	Sarái
וְקָלָתָה	וְקָלָתָה	Ka-lá-tó	su nuera
אֶשְׁתָּה	אֶשְׁתָּה	É-shet	mujer de
אַבְרָהָם	אַבְרָהָם	Av-rám	Avram
בְּנֵוֹ	בְּנֵוֹ	Be-nó	su hijo
וְיָצְאָוּ	וְיָצְאָוּ	Va-yets-ú	y salieron
בְּנֵוֹ	בְּנֵוֹ	I-tám	con ellos
מֵעַרְךָ	מֵעַרְךָ	Me-Ur	de Ur
וְקָדִים	וְקָדִים	Kas-dím	de los Kasdím
לְעֵזֶר	לְעֵזֶר	La-lé-jet	para ir
אֶרְצָה	אֶרְצָה	Ar-tsáh	a tierra
קְנָאָן	קְנָאָן	Ke-ná-an	de Kenáan
וְיָבֹאָוּ	וְיָבֹאָוּ	Va-yá-bo-ú	y llegaron
אַד	אַד	Ad	hasta
יָרָן	יָרָן	Ja-rán	Jarán
וְיָבֹאָוּ	וְיָבֹאָוּ	Va-ye-she-vú	y habitaron
שָׁם	שָׁם	Sham	allí.

Texto Hebreo (Bereshit 11:31)	Palabra Hebreo Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
Traducción Literal al Español: Y tomó Téraj a Avram su hijo y a Lot hijo de Harán hijo de su hijo, y a Sarái su nuera mujer de Avram su hijo, y salieron con ellos de Ur de los Kasdím para ir a tierra de Kenáan; y llegaron hasta Jarán y habitaron allí.		

Punto 2. Haftaráh.

Texto Interlineal Hebreo-Español (Yeshayahu 54:1-5)

Texto Hebreo (Yeshayahu 54:1)	Palabra Hebreo	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
רְנִיָּהָה	רְנִיָּהָה	Ra-ní	Canta
אַ-קָּרָה	אַ-קָּרָה	A-ka-ráh	la estéril
לֹא	לֹא	Lo	que no
יְ-לָא-דָה	יְ-לָא-דָה	Ya-lá-dah	dio a luz
פִּתְרָעָם	פִּתְרָעָם	Pits-jí	prorrumpé
רִ-נָּה	רִ-נָּה	Ri-náh	en júbilo
וְ-צָהָלִיל	וְ-צָהָלִיל	Ve-tsa-ha-lí	y grita de alegría
לֹא	לֹא	Lo	que no
יָ-לָה	יָ-לָה	Ja-láh	sufrió dolores
כִּי	כִּי	Ki	porque
רַ-בִּים	רַ-בִּים	Ra-bím	muchos
בְּ-נֵה	בְּ-נֵה	Be-né	los hijos
שָׁ-מְ-מָה	שָׁ-מְ-מָה	Sho-me-máh	de la desolada
מִ-בְ-נֵה	מִ-בְ-נֵה	Mi-be-né	que los hijos
וְ-אַ-לָּה	וְ-אַ-לָּה	Va-a-láh	de la casada
אַ-מָּר	אַ-מָּר	A-már	dijo
אֲ-דוֹנָאֵי	אֲ-דוֹנָאֵי	Adonái	Adonái.

Texto Hebreo (Yeshayahu 54:1)	Palabra Hebreo	Fonética (Tiberiana)	Traducción Palabra por Palabra
Traducción Literal al Español: Canta la estéril que no dio a luz; prorrumpre en júbilo y grita de alegría que no sufrió dolores; porque muchos los hijos de la desolada que los hijos de la casada, dijo Adonái.			

Comentario Mesiánico:

La Haftaráh de Yeshayahu 54:1-5 se conecta de manera profunda con la Parashá Noaj y la Aliyáh 7 (Bereshit 11:1-32) a través del tema de la **dispersión** y la subsecuente **redención y reunión** de las naciones. En Bereshit 11, la humanidad, en su arrogancia y deseo de establecer un nombre propio separado de la voluntad de Elohim, es dispersada por la confusión de sus “labios” (lenguas) en Bavel. Este evento marca el juicio de Adonái sobre la unidad perversa y el inicio de la diferenciación de los pueblos sobre la faz de la tierra. La Haftaráh, por otro lado, invierte esta imagen de desolación y dispersión. El profeta Yeshayahu llama a la “estéril” (que tipifica a Israel en su exilio y soledad, como una mujer abandonada) a cantar, prometiéndole que sus hijos serán más numerosos que los de la “casada”. Esta es una promesa de restauración y expansión global.

La conexión mesiánica es ineludible. Yeshúa haMashíaj, al ser la simiente de Avraham (que surge de la genealogía de Génesis 11:27), es el punto de convergencia de esta dispersión. La promesa de que la tienda se ensanchará (Yeshayahu 54:2) y que las naciones heredarán a las naciones (54:3) encuentra su cumplimiento profético en la obra de Yeshúa. La dispersión de Bavel fue por juicio; la reunión y expansión descritas por Yeshayahu son por gracia y redención. Este nuevo pacto es posible porque Mashíaj ha tomado sobre sí el oprobio, convirtiéndose en el esposo (Ba’al) eterno de su pueblo, prometiendo que su amor inmutable redime la vergüenza de la viudez y el abandono (Yeshayahu 54:4-5). En Yeshúa, la humanidad, anteriormente separada por la confusión de lenguas y el pecado, es llamada a una nueva unidad en el Espíritu Ruaj HaKodesh, como se verá en el Brit Hadasháh.

Aplicación Espiritual:

La Haftaráh proporciona una reflexión esencial para los creyentes en la actualidad, infundiendo la esperanza en la redención final. La experiencia de la “estéril” o “desolada” resuena con los momentos de aridez y distancia espiritual en la vida de la

Kehiláh o del individuo. La enseñanza es clara: la promesa de Adonái de restauración supera la realidad actual de la desolación. La expansión no viene de los propios esfuerzos o de la arrogancia humana (como en Bavel), sino de la fidelidad de Elohim y su poder redentor. Para la Comunidad Mesiánica, esto es un recordatorio de que la herencia del mundo, la ingathering (kibuts) de los exiliados espirituales y físicos, es una certeza basada en el amor y la misericordia eterna del Creador. Los creyentes vivimos en la esperanza de que la dispersión y la confusión del mundo serán reemplazadas por la expansión gloriosa del Reino de Yeshúa, donde todas las naciones se unirán para adorar al Adón de toda la tierra.

Punto 3. Brit Hadasháh.

Texto Interlineal Arameo-Español (Ma'asei Shlijim 2:1-4)

Texto Arameo (Síriaco Oriental)	Palabra Aramea (Síriaca Oriental)	Fonética (Síriaca Oriental)	Traducción Palabra por Palabra
וְיָמָן	וְיָמָן	U-v'ma-tí-eh	Y cuando llegó
יָמָן	יָמָן	Ya-u-má	el día
וְיָמָנָה	וְיָמָנָה	D'jam-shín	de cincuenta
יָמָן	יָמָן	Kad	cuando
וְיָמָנָה	וְיָמָנָה	Kul-hún	todos ellos
וְיָמָנָה	וְיָמָנָה	K'ní-shín	reunidos
יָמָן	יָמָן	Haw	estaban
וְיָמָנָה	וְיָמָנָה	Aj-já-dá	en un mismo lugar.

Traducción Literal al Español: Y cuando llegó el día de cincuenta, cuando todos ellos reunidos estaban en un mismo lugar.

Texto Arameo (Síriaca Oriental)	Palabra Aramea (Síriaca Oriental)	Fonética (Síriaca Oriental)	Traducción Palabra por Palabra
וְיָמָן	וְיָמָן	Shma-ú	Oyeron
יָמָן	יָמָן	E-nún	ellos
וְיָמָנָה	וְיָמָנָה	D'ma-mal-lín	que hablaban
יָמָן	יָמָן	Haw	estaban

Texto Arameo (Siriaca Oriental)	Palabra Aramea (Siriaca Oriental)	Fonética (Siriaca Oriental)	Traducción Palabra por Palabra
כָּל־בָּנָה	כָּל־בְּנָה	Kul-b'násh	cada uno
בְּלָשָׁן	בְּלָשָׁן	B'le-shá-na	en lengua
אֲלָמָּה	אֲלָמָּה	D'i-lín	de aquellos
בְּהָה	בְּהָה	D'veh	que en ella
נְאָדָם	נְאָדָם	Et-ya-léd	fue nacido.

Traducción Literal al Español: Oyeron ellos que hablaban estaban cada uno en lengua de aquellos que en ella fue nacido.

Comentarios Exhaustivos:

El pasaje de Ma'asei Shlijim 2:1-11, el evento de Shavu'ót (Pentecostés), es una antítesis directa y una rectificación mesiánica del evento de Bavel en Bereshit 11. La narrativa aramea de la Peshita resalta la unidad de la Kehiláh primitiva ("todos ellos reunidos estaban en un mismo lugar" - *kul-hún k'níshín haw aj-já-dá*). La manifestación del Ruaj HaKodesh (Espíritu de Santidad) no solo empodera a los talmidím (discípulos), sino que inmediatamente revierte la maldición lingüística de Bavel. En Bavel, la confusión de "labios" (*safáh*) resultó en la dispersión; en Ierushaláyim, el milagro de "lenguas" (*leshán*) resulta en la unificación y comprensión, donde cada persona foránea oye el mensaje de Elohim en su propia lengua materna. El propósito ya no es "hacerse un nombre" (*shem*) para sí mismos, sino proclamar las "grandezas de Elohim" a través de Yeshúa haMashíaj.

Conexión con la Toráh y Haftaráh:

La conexión es un patrón redentor (Tavnit): **Bavel (Toráh) → Dispersión por Arrogancia → Juicio de Lenguas ≠ Shavu'ót (Brit Hadasháh) → Reunión por Obediencia → Bendición de Lenguas/Unidad.**

- Toráh (Bereshit 11:1-9):** La humanidad se une para construir una torre cuya "cabeza" (*roshó*) llegue al cielo, buscando autonomía y auto-glorificación (*na'aséh-lá-nu shem* - hagamos para nosotros un nombre). El resultado es la confusión (*balál*) y el juicio de la dispersión (*na-fúts*). La unidad pecaminosa conduce a la fragmentación.
- Haftaráh (Yeshayahu 54:1-5):** Promete la reversión de esta fragmentación. La "estéril" (Israel) será restaurada, su tienda se expandirá para incluir a las

naciones, y la vergüenza de la dispersión será redimida a través del pacto eterno con Adonái. Es una promesa de la reunión futura y la expansión universal del pueblo de Elohim.

3. **Brit Hadasháh (Ma'asei Shlijim 2:1-11):** Es el cumplimiento inicial y profético de Yeshayahu 54. En el día de Shavu'ót (la entrega del Ruaj y el pacto de Yeshúa), la Kehiláh, que representa el Israel redimido y las primicias de todas las naciones, recibe el poder de comunicar la Toráh de forma universal. El "labio" confundido en Bavel es sanado y unificado en la boca de los talmidim, quienes ahora declaran las "grandezas de Elohim" (*magnificencia de MarYah* en arameo) a judíos y gentiles, cumpliendo la visión de la expansión de la tienda prometida.

Reflexión Mesiánica:

Yeshúa haMashíaj es el mediador de este Nuevo Pacto. Su papel como el centro de todas las escrituras se resalta en que el Ruaj HaKodesh, enviado por Él, es el agente de la reversión de Bavel. En el texto: LA DIVINIDAD DE YESHUA.docx, se enfatiza que Yeshúa es MarYah, la manifestación de Adonái. El Ruaj que descendió es el mismo Ruaj del Creador. En arameo, *MarYah* (el Adón) es el nombre usado para אֱלֹהִים en el Tanakh y en el Brit Hadasháh, lo que subraya la unidad de la Deidad. Yeshúa, siendo MarYah, es quien desciende (como Adonái descendió en Génesis 11:5) para corregir el error de la humanidad, pero esta vez no con juicio dispersor, sino con gracia unificadora a través del Ruaj. El Mesías es la piedra angular que une a aquellos que fueron dispersados, haciendo de dos pueblos uno (judío y gentil) y restaurando el propósito original de la humanidad.

Punto 4. Contexto Histórico y Cultural.

El pasaje de Bereshit 11:1-9, la Torre de Bavel, se sitúa geográficamente en la tierra de Shin'ár, que es identificada con la región de Sinar o el sur de Mesopotamia, cuna de las civilizaciones sumeria y acadia. Arqueológicamente, el texto resuena con la arquitectura de los **Zigurats** (ziggurat), estructuras de templos escalonados comunes en esta región. Estos zigurats eran la manifestación física del intento de las ciudades-estado de conectar la tierra con lo divino, con su cúspide orientada a los cielos, y eran centros de poder político-religioso. La narración bíblica critica el motivo detrás de esta construcción: el orgullo humano, la búsqueda de la gloria propia (*na'aséh-lá-nu shem*), y el deseo de desafiar la orden de Elohim de *llenar la tierra* (Bereshit 9:1), optando en cambio por una centralización desafiante.

La genealogía posterior (Génesis 11:10-32) es crucial porque establece la línea de

Shem hasta Avram, la semilla de la redención. Esto conecta con el periodo del **Primer Templo y Segundo Templo**, ya que la identidad de Israel se funda en Avram. El exilio en Bavel (586 a.C.), aunque posterior, revivió el tema de la torre, donde el pueblo de Adonáí fue forzado a vivir entre las ruinas de aquella primera ambición humana, pero con la promesa de que la dispersión sería temporal.

En los **escritos mesiánicos y nazarenos de los primeros siglos**, el evento de Bavel y su reversión en Shavu'ót (Ma'asei Shlijim 2) es un tema central. Filón de Alejandría, por ejemplo, interpretó la Torre de Bavel como el símbolo de la arrogancia de la mente, el alma que se exalta sobre la razón. Los nazarenos vieron en Yeshúa el "Segundo Adám", el único capaz de reparar la fragmentación iniciada por el orgullo de la humanidad post-diluviana. El Midrash mesiánico ve la torre no solo como una estructura física, sino como un intento teológico de unificar a la humanidad bajo una ideología de idolatría o rebeldía, haciendo que la acción de Elohim sea un acto de misericordia para preservar la diversidad y evitar una depravación total y unificada.

La **Haftaráh** (Yeshayahu 54:1-5) es un texto clave del consuelo después del exilio, un período entre el Primer y Segundo Templo. Promete que la humillación de la diáspora (la "estéril") terminará. Esta profecía de expansión fue leída por la Kehilah del Segundo Templo como una esperanza por la reunión final de Israel y la inclusión de las naciones, un tema abrazado por los movimientos mesiánicos.

Punto 5. Estudio, comentarios y conexiones proféticas.

Comentarios Rabínicos: Los comentaristas judíos tradicionales enfatizan la motivación pecaminosa de los constructores. **Rashi** (Rabí Shelomó Yitzjaki) señala que la intención detrás de la construcción de la torre no era adorar a Elohim, sino hacer guerra contra Él y evitar que Él trajera otro diluvio (a pesar del Pacto de Noaj). **Rambán** (Moshé ben Najmán) y otros, como el **Midrash Rabbah**, resaltan que el pecado fue la *unidad* malvada, el uso de su fuerza colectiva y unificada para desafiar la soberanía de Adonáí y desobedecer el mandamiento de poblar la tierra. El castigo fue "medida por medida" (*midáh kenéged midáh*): buscaron unidad para desafiar, y fueron castigados con la confusión que llevó a la desunión y dispersión.

Comentario Judío Mesiánico: El comentarismo mesiánico subraya la Torre de Bavel como el modelo de todo sistema humano que busca la salvación o la inmortalidad a través de medios auto-dirigidos y sin Elohim. Yeshúa haMashíaj es el **antídoto profético** contra la fragmentación de Bavel. En Él, la humanidad no busca hacer un "nombre" (*shem*) para sí, sino que se le da el Nombre de Yeshúa (el Nombre que está sobre todo nombre). El *Brit Hadasháh* demuestra que el cumplimiento profético de la dispersión de Bavel es revertido en Shavu'ót: el

lenguaje no es un muro divisorio sino un vehículo para el mensaje unificado de Yeshúa. La profecía de Yeshayahu 54, donde la mujer estéril (Israel) ve su descendencia expandirse entre las naciones, es el cumplimiento de la promesa de Adonái de reunir a aquellos que fueron dispersados.

Notas de los primeros siglos: Los escritos nazarenos, como el testimonio de Ma'asei Shlijim 2, resaltan el papel de Yeshúa haMashíaj como el único que trae la unidad verdadera. La *diáspora* y la multiplicidad de lenguas después de Bavel era vista como un obstáculo para la unidad del Adám caído. La obra de Yeshúa en el madero y la Tevilah del Ruaj Hakodesh en Shavu'ót son la **inauguración de la nueva humanidad** donde todas las “lenguas” (naciones) pueden entender el Evangelio. Él es el “**Adón de la Paz**” que rompe el muro de separación de la lengua y la cultura.

Anotaciones Gramaticales, Léxicas y Guematría:

- **Léxico:** El término central es סָפָה (safáh, Génesis 11:1), que significa literalmente “labio” o “borde”, pero se usa metafóricamente para “lenguaje” o “idioma”. El juicio es la confusión de esta *safáh* (11:7). El nombre בָּבֶל (Bavel) se deriva de la raíz בָּלָל (ba-lál), que significa “confundir, mezclar” (11:9), un juego de palabras que despoja al lugar de cualquier gloria pretendida (Babilonia/Bavel).
- **Gramatical:** El uso de la expresión הַבָּאֵה (Ha-váh - vamos, déjennos) en 11:3 y 11:4 es un llamado a la acción humana colectiva y deliberada. En 11:7, Adonái responde usando la misma forma: *Ha-váh נְרֵדָה* (ne-re-dáh - descendamos), un paralelismo gramatical que subraya la respuesta divina al desafío humano. El “descenso” (*Va-ye-red* / *ne-re-dáh*) de Elohim es un antropomorfismo que afirma Su soberanía sobre los asuntos humanos.
- **Guematría:** La Guematría (valor numérico de las letras hebreas) puede revelar capas profundas. La palabra אֶחָד (e-ját - uno/una) en *safáh eját* (un labio uno) tiene un valor de 13 (4=א, 8=ב, 1=ה). La palabra para אַהֲבָה (a-ha-váh - amor) tiene un valor de 13 (5=א, 2=ב, 5=ה, 1=ה). En Bavel, la humanidad buscó una unidad (*eját*) sin amor (*a-ha-váh*). La unidad en el Mesías es la que está basada en el amor de Elohim.

Punto 6. Análisis Profundo de la Aliyáh.

La Aliyáh 7 de Parashá Noaj se divide en dos secciones: la rebelión de Bavel (11:1-9) y la tabla de naciones de Shem a Avram (11:10-32). La primera es una narración de crisis; la segunda, una transición hacia la redención.

Comentario Judío y Mesiánico de la Aliyáh: El hilo conductor es la soberanía de

Adonái sobre la voluntad humana. Los constructores de Bavel operan con un espíritu anti-Noajida, rechazando la dispersión ordenada. La ciudad-torre es la manifestación de una civilización centrada en el *ego colectivo*. La acción de Adonái es el inicio de un plan que llevará a la elección de Avram. La genealogía (11:10-32), que a menudo se pasa por alto, es el verdadero punto culminante: muestra que a pesar de la dispersión de los pueblos, Adonái preserva la línea mesiánica a través de Shem. Los descendientes de Noaj tienen su historia en Bavel; los descendientes de Shem tienen su esperanza en Avram. El mensaje mesiánico es que Yeshúa, siendo el *Ben Adám* (Hijo del Hombre) de esta línea, trae una unidad superior a la de Bavel.

Haftaráh Asociada: Yeshayahu 54 profetiza el reencuentro. La “estéril” que canta es un contraste directo con la “ciudad” que se detuvo en Bereshit 11:8. Mientras que el proyecto de Bavel fue abortado y su construcción cesó (*va-yaj-de-lú livnót ha'ir*), el proyecto de redención de Adonái se expandirá (ensancha el sitio de tu tienda) de forma continua y gloriosa.

Brit Hadasháh Asociado: Ma'asei Shlijim 2, el evento de Shavu'ót, es la manifestación de la promesa. La Kehiláh es la verdadera “ciudad” de Adonái, cuya unidad no se basa en el ladrillo y el betún (como en 11:3) sino en el Ruaj Hakodesh. La diversidad de lenguas en Shavu'ót (los diálectos) no condujo a la confusión y la dispersión, sino a la comunicación y la unión, porque el mensaje era la verdad de Yeshúa haMashíaj.

Punto 7. Tema Más Relevante de la Aliyáh.

El tema central de la Aliyáh 7 es la **Centralización Rebelosa y la Soberanía de Adonái en la Redención a través de la Dispersión**.

Este tema es crucial en la Toráh porque marca el último gran intento de la humanidad post-diluviana de establecer un orden mundial autónomo y totalitario antes de la elección de Avraham. La Toráh sienta las bases para entender que la unidad humana sin la guía de Elohim conduce a la arrogancia y la esclavitud. La acción de Adonái al dispersar no es meramente punitiva, sino **redentora**, pues desmantela la centralización del mal y fuerza a la humanidad a cumplir el mandato de poblar la tierra.

Relación con Yeshúa en el Brit Hadasháh:

La obra de Yeshúa haMashíaj demuestra la continuidad: Él es la única base para la unidad legítima. Bavel buscó la unidad para desafiar a Elohim; Yeshúa ofrece la unidad a través de la sumisión a Elohim.

- **La Torre:** Símbolo de la ambición humana de ascender al cielo.

- **Yeshúa:** Él es el **Malaj** (en arameo) que desciende del cielo, el MarYah encarnado. Él no necesita una torre, pues Él es la escalera (símbolo mesiánico visto en la escalera de Ia'akov) que conecta el cielo con la tierra.
- La dispersión de las naciones termina en Yeshúa: El Ruaj Hakodesh, derramado sobre la Kehiláh, crea una nueva humanidad, el Israel de Elohim, donde las barreras de lengua y etnia pierden su poder divisorio.

Conexión con los Moedim de Elohim (No de Hilel):

Esta Aliyah y su cumplimiento en el Brit Hadashah se conectan directamente con Shavu'ót.

1. **Shavu'ót** es la fiesta de la entrega de la Toráh en el Monte Sinái, un evento de unificación del pueblo de Israel con Adonái.
2. El evento de Bavel se considera tradicionalmente una ruptura de la unidad del lenguaje después de la dispersión de los descendientes de Noaj.
3. El evento de Shavu'ót en Ma'asei Shlijim 2 (Brit Hadashah) es la entrega de la *Toráh escrita en el corazón* por el Ruaj Hakodesh. Es la **rectificación de Bavel**. La Toráh fue dada en Sinái en hebreo (una lengua santa) y en Ierushaláyim, el Ruaj permite que la Toráh/Evangelio sea escuchado en *todas* las lenguas, revirtiendo la confusión de Bavel y preparando el camino para el *kibuts* (reunión) final de la humanidad en Mashíaj.

Punto 8. Descubriendo a Mashíaj en cada Aliyah.

Profecías Mesiánicas y Reflexión:

La profecía subyacente de la Aliyah 7 es la promesa de un Redentor que surgirá de una línea específica a pesar del caos mundial. Génesis 11:10-32 contiene la línea directa de Shém (Shem, que significa "Nombre"), el hijo de Noaj, a Avram. Este "Nombre" es el linaje que llevará al Mesías, contrastando con el intento de la humanidad de hacerse un "nombre" falso en Bavel.

Métodos para descubrir al Mashíaj en cada Aliyah:

- **Patrones Redentores (Tavnitot):** El patrón de **Descenso Divino y Ascenso Humano** es clave. En Bavel, la humanidad intenta ascender (*roshó b shamayim*), y Elohim desciende en juicio (*Va-ye-red Adonái*). El patrón se cumple en Yeshúa: Él es MarYah que desciende (*Kenosis* - vaciamiento) y asciende, y al hacerlo, Él levanta a la humanidad. Él es la Escalera al cielo.
- **Tipos (Tipologías):** La ciudad de Bavel es un tipo de la ciudad terrenal, cuyo fin es el juicio (revelado completamente en la Babilonia de Apocalipsis/Rev_21:1-5). El linaje de Avram es un tipo de la **semilla mesiánica**

que llevará a la ciudad celestial, la Ierushaláyim de arriba. Avram, que sale de Ur, es un tipo de Mashíaj que llama a Su pueblo a salir de los sistemas mundanos.

- **Ánalisis Lingüístico:** El término שֵׁם (Shem - Nombre) aparece en el intento humano (hacer un nombre *la-nu shem*) y en el nombre del progenitor redentor (Shém). Yeshúa es el cumplimiento: Él recibe el Nombre (*Shem*) por excelencia, el Nombre de Adonái (MarYah), sanando la herida del orgullo humano.

Cumplimiento en el Brit Hadasháh:

El evento de Ma'asei Shlijim 2 (Hechos 2) es el cumplimiento tipológico de la reversión de Bavel. En Bavel, el pecado de la **unidad sin Adonái** causó la dispersión. En Shavu'ót, el don del Ruaj Hakodesh crea la **unidad en Adonái** y reúne a las naciones. La Kehiláh es la nueva humanidad que habla con un solo *leshan* (lenguaje/mensaje) a todas las “lenguas” de la tierra, uniendo a la humanidad bajo la soberanía de Yeshúa haMashíaj.

Punto 9. Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos.

Midrashim:

El Midrash Tanjumá (Noaj 19) y el Midrash Rabbah (Bereshit 38) desarrollan la motivación de los constructores de Bavel. Afirman que la torre se construyó para protegerse de otro diluvio, lo que denota una falta de fe en el Pacto de Adonái. Otros midrashim sugieren que se construyó para tener un punto central para la idolatría, un lugar donde “adorar a la creación en lugar del Creador”. También se dice que la gente de la torre no quería que el mundo se dividiera en 70 naciones, desafiando la voluntad de Elohim.

Targumim:

Los Targum Onkelos y Targum Yonatán proporcionan valiosas interpretaciones.

- **Bereshit 11:7:** Donde la Toráh dice: “para que no oiga el hombre labio de su compañero,” el Targum Yonatán lo amplía a: “para que no comprendan el idioma del otro cuando hablan.” Esto subraya que la confusión no fue solo de palabras, sino de la capacidad de comprender el significado y la intención detrás de ellas, una profunda ruptura de la comunicación.
- **Bereshit 11:4:** En lugar de “cuya cabeza esté en el cielo,” el Targum Yonatán a menudo lee “y su cabeza en la cima (o inicio) de los cielos,” indicando una ambición aún más grandiosa y desafiante.

Textos Apócrifos (No Cabalá):

El Libro de los Jubileos (capítulo 10) proporciona una cronología más detallada de la época y atribuye la construcción de la torre a la maldad de los hijos de Noaj y, en particular, al liderazgo de Qenan (un nieto de Noaj) o a Nimrod, que buscó establecer su propio reino por encima de Adonái. El texto apócrifo enfatiza cómo los Malajím intervinieron por instrucción del Eterno para dispersar a la gente, y cómo la tierra de Kenáan fue dividida por el Eterno.

Punto 10. Mandamientos Encontrados o principios y valores.

La Aliyáh 7 no contiene mandamientos rituales o estatutarios (mitzvot), sino principios fundacionales y valores morales que se aplican directamente en el Brit Hadasháh.

1. **Principio de la Centralización Anti-Divina:** El pecado de Bavel fue intentar una unidad y una centralización de poder que usurpara el lugar de Elohim.
 - **Aplicación en el Brit Hadasháh:** Yeshúa enseña que el Reino de Elohim no es una estructura centralizada de poder terrenal (Juan 18:36), sino una Comunidad (Kehilah) dispersa, pero unificada en el Ruaj. El mandamiento es **Buscar primero el Reino de Elohim** (Mateo 6:33). La Kehilah Mesiánica debe rechazar el espíritu de “Babilonia” (Apocalipsis), que es la mezcla de la religión y la soberanía política humana.
2. **Principio de Obediencia a la Dispersión / Llenar la Tierra:** El intento de los constructores de permanecer juntos en un solo lugar fue una desobediencia al mandato de Adonái de *llenar la tierra* (Bereshit 9:1).
 - **Aplicación en el Brit Hadasháh:** El principio se transforma en la **Gran Comisión** (Ma’asei Shlajim 1:8). Los talmidim son instruidos a *ir y dispersarse* para llevar el mensaje de Yeshúa “hasta lo último de la tierra”. La dispersión geográfica es el medio para la reunión espiritual. La *mitzvah* no es permanecer en Ierushaláyim, sino salir para establecer la paz de Mashíaj.
3. **Valor de la Humildad sobre la Auto-Glorificación:** La búsqueda de “hacer un nombre para nosotros” (*na’aséh-lá-nu shem*) es la esencia del orgullo.
 - **Aplicación en el Brit Hadasháh:** El valor fundamental es la **humildad mesiánica** (Filipenses 2:3-11). Yeshúa se humilló, y por ello Elohim lo exaltó y le dio el Nombre (*Shem*) que es sobre todo nombre. El creyente debe buscar la gloria de Adonái y no la propia.

Punto 11. Preguntas de Reflexión.

1. ¿De qué manera el deseo de “hacer para nosotros un nombre” (*na’aséh-lá-nu shem*), que motivó a los constructores de Bavel, se manifiesta hoy en día en las estructuras de la sociedad, la política, o incluso dentro de la Comunidad

Mesiánica, y cómo el carácter de Yeshúa haMashíaj ofrece una alternativa a esta ambición?

2. La confusión de lenguas en Bavel fue un juicio que resultó en la dispersión. El milagro de Shavu'ót (Ma'asei Shlajim 2) revirtió esto momentáneamente para la proclamación de la verdad. ¿Cómo debe la Kehilah usar el don del Ruaj Hakodesh para sanar la fragmentación de la comunicación y el entendimiento en el mundo actual?
3. El patrón redentor es un Descenso Divino para corregir el Ascenso Humano. ¿Cómo su Tefilah y servicio reflejan una sumisión al "descenso" de Yeshúa (el vaciamiento) en lugar de intentar construir una "torre" de auto-justificación o auto-exaltación?
4. La Haftaráh (Yeshayahu 54) promete que la "estéril" se expandirá. ¿Qué pasos prácticos puede tomar la Fé Judío Mesiánica hoy para "ensanchar el sitio de su tienda" no solo numéricamente, sino para reflejar la expansión de la misericordia de Elohim hacia aquellos que se sienten dispersos o desolados?
5. La genealogía de Shém a Avram (Bereshit 11:10-32) es la preservación de una línea de esperanza en medio de la fragmentación. ¿Cómo le ayuda el estudio de este linaje a afirmar la fidelidad inquebrantable de Adonái en su propia vida, aun cuando el mundo parece estar sumido en el caos y la confusión?

Punto 12. Resumen de la Aliyah.

La Aliyah 7 de Parashá Noaj narra el fin de la unidad lingüística y cultural post-diluviana y la subsiguiente dispersión de la humanidad. El evento de la Torre de Bavel ilustra la arrogancia humana: el intento de crear una civilización autónoma y totalitaria para desafiar la soberanía de Adonái y evitar la dispersión ordenada. Adonái responde descendiendo y confundiendo su "labio" (*safáh*), forzando el cumplimiento de la orden de poblar la tierra. El juicio de la dispersión es inmediatamente seguido por el plan de redención: la genealogía de Génesis 11:10-32 detalla la línea mesiánica, preservada a través de Shém, culminando en Téraj y el llamado de su hijo, Avram. La dispersión es el preludio de la elección.

Aplicación en Mashíaj: Yeshúa haMashíaj es el punto de reversión. Él es el "Nombre" (*Shem*) verdadero. Mientras Bavel llevó a la fragmentación, Yeshúa, a través del Ruaj Hakodesh en Shavu'ót, trae la unidad de la Kehilah. La confusión del lenguaje es sanada, y todas las naciones son invitadas a la redención, ensanchando la tienda de la promesa (Haftaráh, Yeshayahu 54), bajo el Nombre y la soberanía de MarYah Yeshúa.

Punto 13. Tefilah de la Aliyah.

Adonái Elohim, Ejad, Creador de todo lenguaje y toda vida, te damos gracias por Tu

soberanía sobre la ambición humana. Te reconocemos como el único MarYah que desciende para ver las obras de los hijos del hombre. Con humildad, renunciamos al espíritu de Bavel, al orgullo de hacer un “nombre” para nosotros mismos y a la centralización que desafía Tu voluntad. Perdona nuestra tendencia a buscar la seguridad en estructuras humanas y no en Tu fidelidad.

Te pedimos que Tu Ruaj Hakodesh continúe descendiendo sobre Tu Kehilah para revertir toda confusión y fragmentación, sanando nuestros labios para que hablemos Tus grandes con un solo mensaje, accesible a todas las lenguas y culturas. Ayúdanos a vivir la promesa de Yeshayah, a ensanchar nuestra tienda y a abrazar la herencia de las naciones, recordando que en Yeshúa haMashíaj, la simiente de Avram, encontramos la verdadera unidad y el único Nombre por el cual podemos ser salvos. Que vivamos dispersos para cumplir Tu misión, pero unidos en Tu amor. Amén.

Más Recursos del Reino de Yeshúa HaMashíaj

Para estudios adicionales y recursos, visita nuestro sitio web dedicado al estudio profundo de la Torah desde la perspectiva del Reino de Yeshúa HaMashíaj.

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros, Traductores y Estudiantes:

<https://torahviviente.com>